

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Pour information

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 30 SEPTEMBRE 1999

Résultats des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

La réunion de septembre du Comité de management a eu pour principal objet de faire le bilan des réunions récentes du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil. Le Directeur général a communiqué les points saillants suivants:

Rapport d'activité sur le projet LHC

Les rapports d'activité sur la machine LHC présentés par L. Evans, chef du projet LHC, ont été bien accueillis par le Comité des directives scientifiques et le Comité du Conseil, qui ont exprimé leur satisfaction concernant les progrès réalisés. Informant ces comités d'un accident survenu au cours des essais du premier dipôle de longueur nominale du LHC pour illustrer les problèmes rencontrés et surmontés avec succès, M. Evans a expliqué qu'une décharge électrique dans le dipôle de 15 m avait entraîné d'importants dommages externes et une transition non protégée. A la suite d'un nouveau réglage, cependant, l'aimant a été remis sous tension sans problème et il est parvenu bien au-delà de l'induction nominale à la première transition, ce qui démontre la robustesse de sa conception.

Les délégations ont pris note avec une satisfaction particulière que les coûts des éléments du LHC s'inscriront apparemment dans les limites du budget alloué.

Autres rapports scientifiques

Le Comité des directives scientifiques a également entendu des exposés de divers intervenants sur le faisceau de neutrinos à grande distance de K2K au Japon, sur l'avancement du programme de R & D pour le CLIC et sur les résultats des deux expériences neutrino du CERN, CHORUS et NOMAD, qui ont toutes deux achevé la phase d'acquisition des données sur les oscillations $\nu_\mu - \nu_\tau$.

Projet NGS du CERN

A la suite d'une longue discussion approfondie, le Comité des directives scientifiques s'est déclaré encouragé par l'avancement du programme d'expérimentation pour l'installation CNGS proposée, le faisceau de neutrinos à grande distance du CERN au Gran Sasso.

Après avoir entendu un rapport de situation sur le projet présenté par le Directeur général, le Comité du Conseil a été invité à prendre note de l'avancement des discussions depuis juin et à exprimer son point de vue sur le financement et le cadre formel du NGS. La proposition définitive, dans laquelle seront précisés les termes de l'accord avec l'INFN et le statut du projet au CERN, sera soumise au Conseil pour approbation en décembre 1999, et un rapport actualisé sur les expériences sera présenté à la même réunion.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

For information

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 30 SEPTEMBER 1999

Outcome of the September meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council

The Management Board's September meeting was mainly devoted to a review of the recent meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council. The Director-General reported on the following highlights:

LHC Status Report

Status reports on the LHC machine presented by L. Evans, the LHC Project Leader, had been well received by the Scientific Policy Committee and Committee of Council, which had expressed satisfaction at the progress made. Informing them of an accident that had occurred during the testing of the first long LHC dipole as an illustration of problems encountered and successfully overcome, Dr Evans had explained that sparking in the 15-m dipole had resulted in significant external damage and an unprotected quench. After re-tuning, however, the magnet had been successfully re-powered to reach well above the nominal field at first quench, thus demonstrating the robustness of its design.

Delegations had been particularly gratified to note that the component costs of the LHC looked set to fall well within the allocated budget.

Other Scientific Reports

The Scientific Policy Committee had also heard presentations by various speakers on Japan's K2K long-baseline neutrino beam, progress with respect to the CLIC R&D programme and the results from CERN's two neutrino experiments, CHORUS and NOMAD, which had both successfully completed their data-taking on ν_μ to ν_τ oscillations.

CERN NGS Project

Following a long and detailed discussion, the Scientific Policy Committee had declared itself encouraged by progress on the experimental programme for the proposed CNGS facility, the long-baseline neutrino beam from CERN to Gran Sasso.

Having heard a status report on the Project by the Director-General, the Committee of Council had been invited to take note of the progress made since June and to express its views on the funding and formal framework. The final proposal, including a definition of the terms of the agreement with INFN and the Programme's status within CERN, would be submitted to the Council for approval in December 1999, together with an update on the experiments.

Le Comité de management a pris note des informations de dernière date sur le potentiel de découvertes des expériences proposées et la composition des collaborations internationales participantes, ainsi que des estimations de dépenses et de besoins en personnel pour la construction de l'installation, de la situation actuelle du financement et d'un avant-projet d'accord avec l'INFN pour l'exploitation du faisceau.

Questions concernant des Etats membres et des Etats non-membres

Le Comité des directives scientifiques et le Comité du Conseil ont entendu un bref compte rendu encourageant sur l'évolution de la situation en Russie où, malgré des difficultés financières persistantes dont il sera discuté dans le cadre d'une prochaine réunion prévue au CERN à la fin octobre avec le ministre russe de la science et de la technologie, M. Kirpichnikov, les travaux de collaboration pour la machine LHC avancent de façon satisfaisante, la livraison des dipôles et des quadripôles de Novossibirsk s'effectuant selon le calendrier.

Des détails sur les prochaines négociations avec le Canada ont également été communiqués, de même qu'une mise à jour de la situation concernant la contribution de la Grèce, qui a effectué immédiatement après la réunion du Comité du Conseil son dernier versement exigible.

Enfin, le Comité du Conseil a pris note d'un rapport sur la mise en oeuvre de l'accord entre le CERN et l'INTAS, l'Association internationale pour la promotion de la coopération avec les scientifiques des nouveaux Etats indépendants de l'ex-Union soviétique; cet accord porte sur le financement de projets liés au programme LHC.

Adjudication de contrats et autres questions financières

Le Comité des finances a examiné un certain nombre de points qui figurent régulièrement à l'ordre du jour de ses réunions de septembre, en particulier le projet préliminaire de budget, l'indice de variation des coûts pour l'an 2000 et les statistiques relatives aux achats du 1^{er} janvier au 30 juin 1999. Il a de plus approuvé un nombre important de propositions d'attribution de contrats, principalement pour le LHC, dont d'importants contrats pour la fourniture d'acier austénitique et pour celle des tôles des culasses, des insertions et des colliers en acier pour les aimants dipolaires supraconducteurs. Le Comité des finances a également pris note d'une première proposition concernant les procédures pour le paiement des contributions des Etats membres.

Questions concernant le Comité de concertation permanent et le TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a annoncé que lors de sa dernière réunion, le 24 septembre, le TREF a examiné en particulier: de premières propositions de la Direction concernant l'assurance dépendance, au sujet desquelles le Forum a demandé des informations supplémentaires qui seront présentées lors de sa prochaine réunion, en novembre; un rapport préliminaire de la Division du personnel sur le recrutement du personnel et des questions connexes, qui sera suivi d'une analyse qualitative, également lors de la prochaine réunion; des détails sur la préparation de l'enquête en vue de recueillir des données pour le prochain examen quinquennal; des modifications mineures des Statut et Règlement du personnel; et des informations sur l'indice de variation des coûts pour l'an 2000. Les délégations des Etats membres ont pris note, dans l'attente de la présentation de la proposition de la Direction en novembre, que l'indice calculé d'adaptation des traitements est actuellement de 1,29 %.

The Management Board took note of the latest information on the discovery potential of the proposed experiments and the composition of the international collaborations participating in them, the expenditure and manpower estimates for the construction of the facility, the present funding situation and a preliminary draft agreement with INFN for the exploitation of the beam.

Member and Non-Member State Matters

The Scientific Policy Committee and Committee of Council had heard a brief but encouraging account of developments in Russia where, in spite of persisting financial difficulties which would be discussed in the framework of a forthcoming meeting with the Russian Minister of Science and Technology, M. Kirpichnikov, due to take place at CERN in late October, the collaboration on the LHC machine was going well and the delivery of dipoles and quadrupoles from Novosibirsk proceeding on schedule.

Details of forthcoming negotiations with Canada had also been provided, together with an update on the situation regarding the contribution of Greece, which had settled its final outstanding payment just after the Committee of Council meeting.

Finally, the Committee of Council had taken note of a report on the implementation of the agreement between CERN and INTAS, the international association for the promotion of co-operation with scientists from the New Independent States of the former Soviet Union, regarding the financing of projects relating to the LHC Programme.

Contract Adjudications and other Financial Matters

In addition to examining a number of regular items of business on its September agenda, including the preliminary draft budget, the cost-variation index for 2000 and purchasing statistics for the period 1 January to 30 June 1999, the Finance Committee had approved a substantial number of award-of-contract proposals, primarily for the LHC. Among them had been major contracts for the supply of austenitic steel and the supply of steel yoke laminations, inserts and collars for the superconducting dipole magnets. The Committee had also taken note of an initial proposal regarding procedures for the payment of Member States' contributions.

Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported that at its latest meeting on 24 September TREF had examined, in particular: initial proposals from the Management regarding long-term care insurance, requesting additional information which would be presented at its next meeting in November; a preliminary report from Personnel Division on staff recruitment and related aspects, to be followed up by a qualitative analysis also at the next meeting; details of preparations for the data collection enquiry for the forthcoming five-yearly review; minor amendments to the Staff Rules and Regulations; and information on the cost-variation index for 2000. The Member State delegations had taken note that the calculated salary adjustment index was currently 1.29%, pending presentation of the Management's proposal in November.

Among the items on the agenda of the Standing Concertation Committee's next ordinary meeting on 20 October would be the examination of a number of administrative circulars currently under discussion.

Parmi les points de l'ordre du jour de la prochaine réunion ordinaire du Comité de concertation permanent, le 20 octobre, figure la discussion d'un certain nombre de circulaires administratives actuellement à l'examen.

Autorisation d'exploiter le LEP au-dessus de 200 GeV

Le Directeur général a annoncé que l'autorisation nécessaire pour exploiter le LEP au-dessus de 200 GeV a été reçue des autorités françaises le 24 septembre.

VIGNETTES AUTO

Conformément à la Circulaire opérationnelle No2, paragraphe 21, les vignettes auto sont à remplacer. Les nouvelles vignettes sont maintenant disponibles et seront valables pour une année.

Chaque véhicule doit être muni d'une vignette et faire l'objet d'une demande spécifique.

Les véhicules avec des plaques diplomatiques relatives au CERN (CD07, série 431K et CD) ne nécessitent pas de vignettes pour accéder au domaine CERN.

A ce titre nous vous prions de bien vouloir :

- soit vous rendre aux points de distribution des nouvelles vignettes ;
- soit remplir directement via le Web, le formulaire de demande (adresse: <http://cern.ch/registration-stickers>) ;
- soit nous faire parvenir par courrier interne la demande ci-dessous correctement renseignée.

Nous vous remercions pour votre collaboration.

*Service Accueil & Contrôle d'accès
73333 – 76611 – 76622 – 76633
Division ST/DI*

Liste des points de distribution :

- Service enregistrement (bat 55 1er étage), ouvert de 07h30 à 16h30.
- Bâtiment 33 (hall d'entrée), ouvert de 08h00 à 18h00.
- Bâtiment 120 (rez-de-chaussée), en dehors des heures ouvrables.

Autorisation to run LEP above 200 GeV

The Director-General announced that the necessary authorisation to run LEP above 200 GeV had been received from the French authorities on 24 September.

CERN CAR STICKERS

In accordance with Operational Circular n° 2, paragraph 21, CERN car stickers are to be renewed. The new stickers are now available and will be valid for a year.

You are therefore requested:

- either to obtain them from the distribution points for new stickers (see below);
- or to send us the application form below, duly completed, via the internal mail;
- or to complete the application form directly via the Web at the address: <http://cern.ch/registration-stickers>.

Each vehicle has to carry a sticker and needs a separate application form.

Vehicles bearing CERN diplomatic plates (CD07, 431K and CD series) do not need a sticker for access to the CERN areas.

Thank you.

*Reception and Access Control Service
73333 – 76611 – 76622 – 76633
Division ST/DI*

List of distribution points:

- Registration Service (bld. 55 1st floor), open from 07h30 to 16h30.
- Building 33 (entrance hall), open from 08h00 to 18h00.
- Building 120 (ground floor), outside working hours.

Nom/name :

Prénom/surname :

Numéro d'identification CERN/CERN identification number :

Immatriculation du véhicule / vehicle registration plates :

Pays de rattachement du véhicule/country issuing the plates :

Marque et type du véhicule / vehicle make and type :

To be sent by internal mail to:

Service enregistrement / Division ST – Case postale : A04100

Registration Service/St Division – Mailbox A04100

RAPPEL

MAINTIEN/SUPPRESSION D'ALLOCATION POUR ENFANTS A CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Les membres du personnel ayant des enfants à charge de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1999/2000) qui n'ont pas encore fourni un

CERTIFICAT de SCOLARITE

doivent le faire parvenir dans les **plus brefs délais pour le secondaire et avant le 29 octobre 1999 pour les universités.**

*Remboursements et Attributions
Division du Personnel
Tél. 72862-74474*

CARTES FRANÇAISES DU PROTOCOLE

Les fonctionnaires supérieurs possédant des cartes **FRANÇAISES du PROTOCOLE** (cartes bleues) arrivant à échéance au 31.12.1999 sont priés de bien vouloir retourner ces cartes ainsi que celles des membres de leur famille à l'adresse suivante pour prolongation :

Bureau des cartes, Bât 33.1-025

Au cas où les 3 emplacements de validation (au dos de la carte) seraient complets, veuillez joindre 2 photos format passeport pour l'établissement d'une nouvelle carte.

Pour les enfants de 14 ans et plus, une attestation de prise en charge et un certificat de scolarité doivent être joints à la carte.

*Division du Personnel
Tél. 79494/74683*

INFO SANTE

Le CHIS Board et la Division du Personnel vous informent: **LES FACTURES DE L'HÔPITAL DE LA TOUR**

La convention conclue entre le CERN (et d'autres organisations internationales) et l'Hôpital de La Tour prévoit que toutes les factures payées dans le délai de 30 jours à partir de la date de facturation bénéficient d'un escompte déductible par le payeur. Les factures émises comportent une étiquette collée qui indique cette possibilité.

Les honoraires de médecins, les dépenses personnelles de même que les services fournis par des prestataires externes (comme ambulances ou laboratoires) ne sont cependant pas concernés par ce rabais accordé. Les factures d'hospitalisation (c'est-à-dire avec séjour de plus de 28h) sont normalement payées directement par AUSTRIA, agissant comme tiers-payant.

Au mois de mai cette année, La Tour a mis en place un nouveau système de comptabilité et de facturation (compatible an 2000). Sa mise en oeuvre n'a pas été aussi aisée que prévu, et la production des factures a été retardée de 2 mois. Une équipe spéciale de personnel temporaire a alors été mise en place durant l'été pour rattraper ce retard. Il en est résulté que certaines factures erronées ont été produites et que l'étiquette rappelant le rabais accordé a parfois été oubliée. Contrairement au système précédent, ce nouveau

REMINDER

EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1999/2000 school year) who have not yet provided a

SCHOOL CERTIFICATE

must do so **as soon as possible for secondary schools and before October 29 1999 for universities.**

*Claims and Benefits
Personnel Division
Tel. 72862-74474*

FRENCH PROTOCOL CARDS

Senior officials, holders of **FRENCH PROTOCOL** cards (blue cards) due to expire on 31.12.1999, are requested to return these cards and those of family members, for extension to:

Bureau des cartes, Bât 33.1-025

Should the 3 spaces for authentication on the back of the card be full, please enclose 2 passport photographs for a new card.

In the case of children aged 14 and over, an attestation of dependency and a school certificate should be returned with the card.

*Personnel Division
Tel. 79494/74683*

HEALTH INFO

Information from the CHIS Board and Personnel Division: **ABOUT BILLS FROM HOPITAL DE LA TOUR**

The tariff agreement signed by CERN (and other international organizations) with Hopital de La Tour specifies that all bills paid within 30 days of the date of the invoice will enjoy a discount, to be deducted by the payer. The bills are labelled with a message to this effect.

Physicians' fees, personal expenses as well as services from outside providers (e.g. ambulance companies or external laboratories) are however not part of the discount agreement. Bills for hospitalization (i.e. with a stay in hospital longer than 28h) are normally directly paid by AUSTRIA, acting as a third-party payer.

In May this year, Hopital de La Tour introduced a new (Y2K compliant) accounting and invoicing system. This implementation did not go as smoothly as planned and delayed the issuing of bills by two months. During the summer period, a special team of temporary staff was put in place to catch up on the delay. As a result of this, some bills were produced that contained errors and the sticky label mentioning the discount agreement was sometimes forgotten. As opposed to the previous system, the bills produced by the new system include a completely filled in postal payment slip with the total amount of the bill.

système produit des factures avec un bulletin de versement postal complété avec le montant total de la facture.

Ceci explique pourquoi vous avez peut-être reçu une facture erronée ou bien vous avez dû remplir entièrement un nouveau bulletin de versement postal pour bénéficier de l'escompte.

L'Hôpital de La Tour a maintenant largement rattrapé ce retard, et a décidé :

- de renforcer le contrôle des factures produites pour les patients couverts par notre convention et de s'assurer que l'information sur le rabais y figure,
- d'insérer dans l'enveloppe un bulletin de versement postal supplémentaire pré-rempli mais dont le montant est laissé blanc, pour que vous puissiez indiquer le montant réduit que vous payez (dans les 30 jours),
- d'accepter temporairement le rabais sur tous les éléments apparaissant sur la facture, même sur ceux qui en sont normalement exclus (voir plus haut),
- de demander au fournisseur de leur logiciel une modification immédiate du formulaire de facture, sans impression du montant sur le bulletin de versement postal,
- de demander au fournisseur de leur logiciel de créer un nouveau formulaire de facture indiquant, en plus du montant total, le montant réduit conformément aux termes de la convention.

Notre Assurance maladie est fondée sur la mutualité, il est donc de l'intérêt de chacun de limiter autant que possible les dépenses de santé soumises pour remboursement. L'escompte accordé par la convention avec La Tour est une possibilité que chaque bénéficiaire doit utiliser.

La variété des méthodes de paiement possibles empêche AUSTRIA d'effectuer un contrôle systématique du paiement effectif des factures. Comme d'autres caisses d'assurance maladie d'organisations internationales, AUSTRIA calcule et paie le remboursement de ces factures après déduction automatique de l'escompte.

Si vous avez récemment payé, dans le délai de 30 jours, le montant total (100%) d'une facture de La Tour, qui a été remboursée par AUSTRIA sur la base du montant réduit, vous pouvez vous adresser au service de Comptabilité de l'Hôpital de La Tour pour obtenir le remboursement de l'escompte.

This explains why you may have received an erroneous invoice or why you had to manually fill in a postal payment slip to benefit from the discount.

Hopital de La Tour has now largely caught up on the delay and decided:

- to reinforce the verification of the bills produced for patients covered under our agreement and make sure that the information about the discount appears,
- to insert in the envelope an additional pre-filled postal payment slip with the amount left blank, so you can fill in the discounted amount when you pay (within 30 days),
- to temporarily accept the discount on all items appearing on the bill, even on those items normally excluded (see above),
- to ask their software supplier for an immediate modification of the bill form, with the amount on the postal payment slip left blank,
- to ask their software supplier to create a new invoice format showing both the invoice total and the discounted total as per the agreement.

Our Health Insurance Scheme being based on mutuality, it is also in your interest to limit as far as possible the health expenses to be claimed for reimbursement. The discount foreseen by the agreement with La Tour is a possibility to be used by any beneficiary of our Scheme.

As the variety of payment methods precludes a systematic check of the actual payment of the bills, AUSTRIA, like the Staff Health Insurance funds of other international organizations, calculates and pays the reimbursement of the bills concerned after deduction of the discount.

Should you have recently paid, within 30 days of issue, 100% of a bill from La Tour, which was reimbursed on the basis of a discounted total by AUSTRIA, you may apply to the Accounting service at Hopital de La Tour for a back-payment of the discount.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 18 October

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – Conference room, bldg 13/2-005

The ISPA-tube, an imaging single photon detector

by D. PUERTOLAS / INFN-ROME

The Imaging Silicon Pixel Array (ISPA)-tube is a position-sensitive photon detector based on hybrid technology. Originally developed at CERN for particle tracking with scintillating fibers, this kind of device has demonstrated excellent intrinsic performances as well as an interesting flexibility. So it can be exploited for many other purposes: for instance, by coupling it to adapted scintillating detectors, we have

Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see
<http://Bulletin.cern.ch/Seminars/>

built either γ - or β -cameras, achieving spatial resolutions as good as $\sim 100 \mu\text{m}$.

Several tube prototypes have already been manufactured according to various designs. An overview of the most significant achievements will be presented with a particular attention paid to γ -imaging investigations.

An outlook of present and future studies, aimed at developing a new detector that could be used for SPECT applications in nuclear medicine, will also be presented.

Information:

http://www.cern.ch/CERN/Divisions/EP/Seminars_Welcome.html

Organiser: Rui Ribeiro /EP Division